

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	87	90	July 85

EVAKUERINGSFLÄKT

EVACUATION FAN

SAUGGEBLÄSE

VENTILATEUR D'EVACUATION

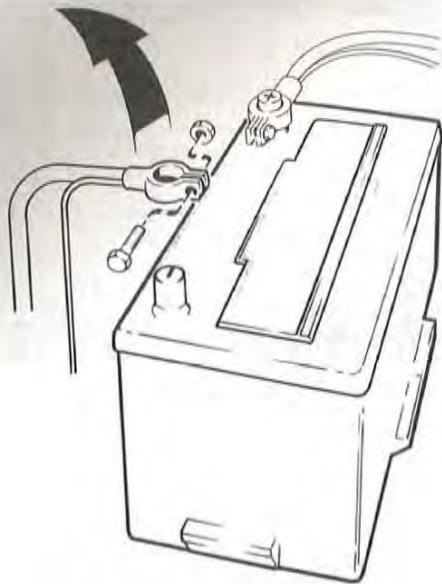
EVAKOUINTITUULETIN

● VENTOLA DI AEREAZIONE

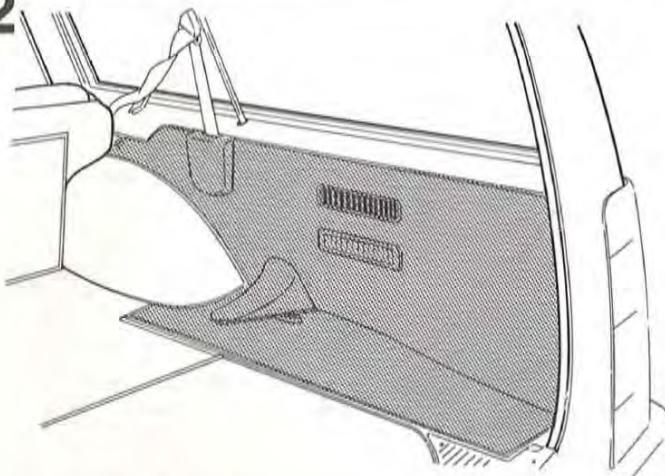
VENTILADOR DE EVACUACION

VOLVO 245/265



1**— SVENSKA —**

- Ta bort batteriets minuskabel.

2**— SVENSKA —**

- Ta bort panelerna vid höger reservhjulsbalja.

— ENGLISH —

- Remove the rear panels as per sketch.

— DEUTSCH —

- Die Verkleidung bei der rechten Reservereifenwanne entfernen.

— FRANÇAIS —

- Déposer les panneaux vers le baquet de la roue de secours, côté droit.

— SUOMI —

- Irrota paneelit oikean varapyöräsyvennyksen ympäristä.

— ITALIANO —

- Togliere i pannelli del vano di scorta destro.

— ESPAÑOL —

- Quitar los paneles de la vaina derecha de la rueda de repuesto.

— ENGLISH —

- Disconnect the negative terminal from the battery.

— DEUTSCH —

- Das Minuskabel der Batterie entfernen.

— FRANÇAIS —

- Débrancher le câble négatif de la batterie.

— SUOMI —

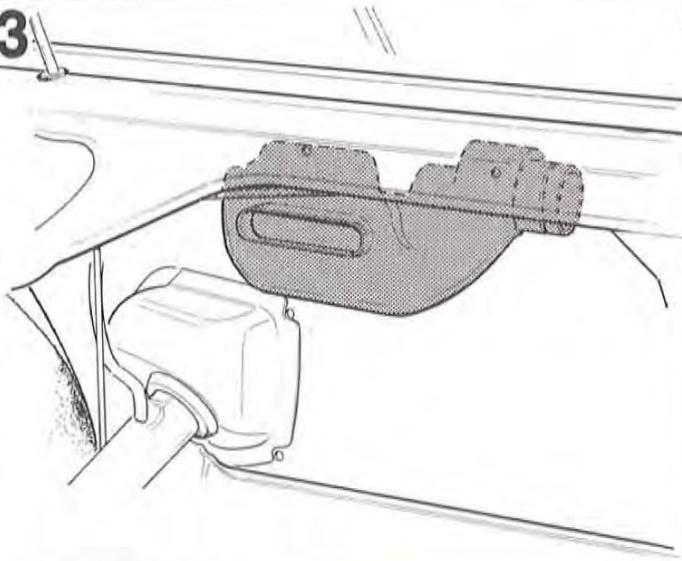
- Irrota akun milnusjohdin.

— ITALIANO —

- Staccare il cavo negativo dalla batteria.

— ESPAÑOL —

- Desconectar el cable negativo de la batería.

3**— SVENSKA —**

- Ta loss luftutsläppsventilen.

— ENGLISH —

- Remove the air outlet valve.

— DEUTSCH —

- Das Luftauslassventil abnehmen.

— FRANÇAIS —

- Déposer la sortie d'air.

— SUOMI —

- Irrota ilman. äästöventtiili.

— ITALIANO —

- Togliere la bocchetta di aereazione.

— ESPAÑOL —

- Quitar la válvula de salida de aire.

4**— SVENSKA —**

VAGNAR MED SPOLARBEHÅLLARE I RESERVHJULSBALJAN.

- Ta bort spolarbehållaren och konsolen.

— ENGLISH —

CARS WITH WASHER RESERVOIR IN THE WHEEL BOWL.

- Remove the washer container and the bracket.

— DEUTSCH —

FAHRZEUGE MIT SPÜLERBEHÄLTER IN DER RESERVE-REIFENWANNE

- Spülbehälter und die Konsole entfernen.

— FRANÇAIS —

VEHICULES AVEC RESERVOIR DE LAVE-GLACE DANS LE BAQUET DE ROUE DE SECOURS

- Déposer le réservoir de lave-glace et le support.

— SUOMI —

AUTOISSA, JOISSA PESINNESTESÄILIÖ SIJAITSEE VARAPYÖRÄSYVENNYKSESSÄ

- Irrota pesinnestesäiliö ja kannatin.

— ITALIANO —

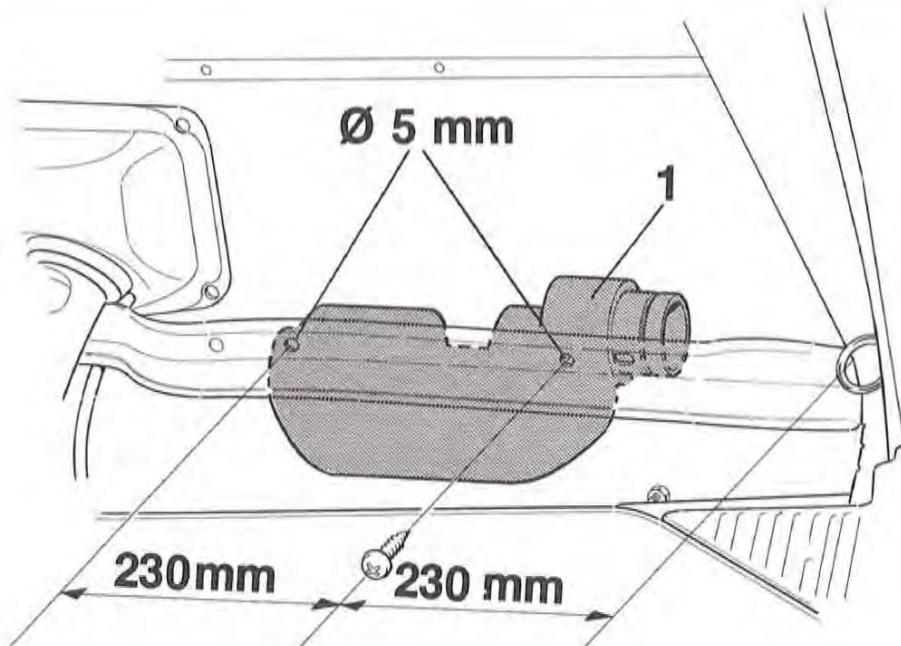
VETTURE CON CONTENITORE DEL LIQUIDO TERGICRISTALLI NEL VANO RUOTA DI SCORTA

- Togliere il contenitore e la mensola.

— ESPAÑOL —

VEHICULOS CON DEPOSITO DE LIQUIDO DE LAVADO EN LA VAINA DE LA RUEDA DE REPUESTO

- Sacar el depósito y el soporte.

5**— SVENSKA —**

- Märk ut och borra två hål enligt figur.
- Rostskyddsbehandla hålen.
- Sätt dit och dra fast luftutsläppsventilen (1).

— ENGLISH —

- Mark and drill two holes as per illustration.
- Treat the holes with anti-rust agent.
- Install and tighten the air outlet valve (1).

— DEUTSCH —

- Anzeichnen und zwei Bohrungen gemäss Abbildung anbringen.
- Die Löcher rostschutzbehandeln.
- Das Luftauslassventil (1) anbringen und festziehen.

— FRANÇAIS —

- Repérer et percer deux trous comme le montre la figure.

- Traiter les bords des trous contre la corrosion.

- Monter la sortie d'air et la serrer (1).

— SUOMI —

- Merkitse paikat ja poraa reiät kuten kuvassa.

- Ruostesuojaaa reiät.

- Asenna ilmanpäästöventtiili (1) ja tiukkaa kiinnitys.

— ITALIANO —

- Marcare ed eseguire due fori come da figura.

- Trattare i fori con sostanza antiruggine.

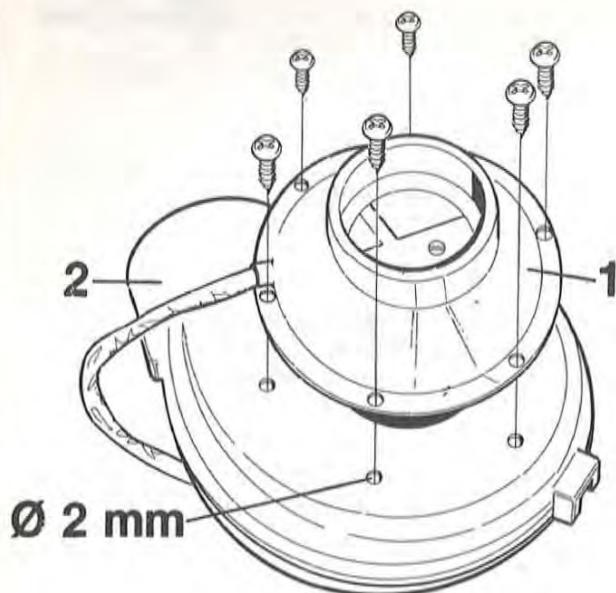
- Piazzare e fissare la bocchetta di aereazione.

— ESPAÑOL —

- Marcar y perforar dos orificios según la figura.

- Tratar los orificios con anticorrosivo.

- Montar y apretar la válvula de salida de aire (1).

6**— SVENSKA —**

- Placera tratten (1) på fläkten (2) och märk ut för håltagning. Borra sex hål.
- Skruva fast tratten till fläkten.

— ENGLISH —

- Position the coned hat (1) on the fan (2). Mark and drill six holes.
- Screw the hat to the fan.

— DEUTSCH —

- Trichter (1) auf das Gebläse (2) halten und für Bohrung anzeichnen, sechs Bohrungen herstellen.
- Den Hut an das Gebläse festschrauben.

— FRANÇAIS —

- Placer l'entonnoir (1) sur le ventilateur (2) et repérer pour le perçage. Percer six trous.
- Visser l'entonnoir sur le ventilateur.

— SUOMI —

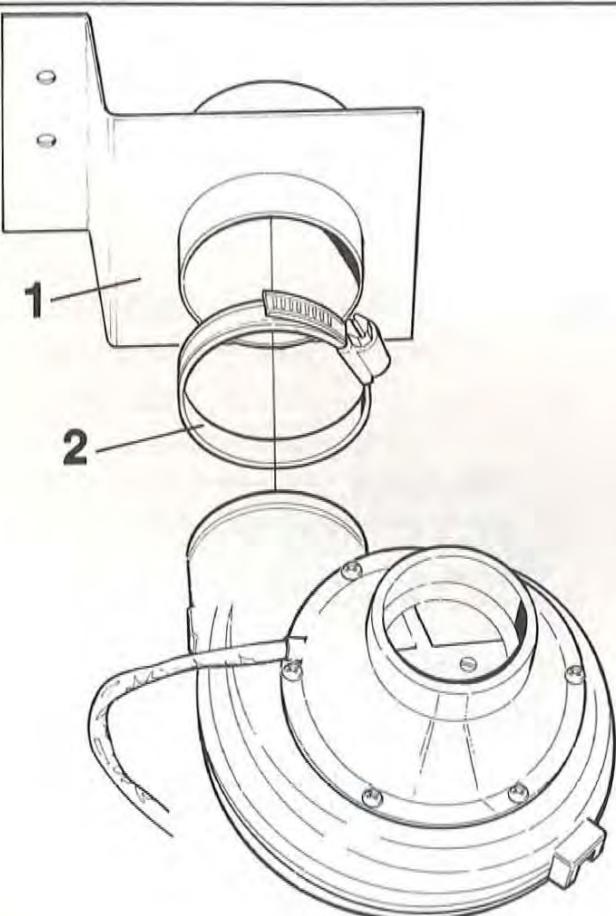
- Laita suppilo (1) tuulettimeen (2) ja merkitse reikien paikat. Poraat kuusi reikää.
- Kiinnitä suppilo tuulettimeen ruuveilla.

— ITALIANO —

- Piazzare la presa d'aria (1) sulla ventola e marcate i fori. Eseguire sei fori.
- Avvitare la presa alla ventola.

— ESPAÑOL —

- Colocar el embudo (1) en el ventilador (2) y marcar los orificios a perforar. Perforar seis orificios.
- Apretar el embudo en el ventilador.

7**— SVENSKA —**

- Sätt dit konsolen (1) till fläkten med en slangklämma (2).

— ENGLISH —

- Fit the bracket (1) to the fan with a hose clamp (2).

— DEUTSCH —

- Die Konsole (1) an das Gebläse mit einer Schlauchschelle (2) anbringen.

— FRANÇAIS —

- Monter la console (1) au ventilateur avec un collier de serrage (2).

— SUOMI —

- Asenna kannatin (1) tuulettimeen letkunpitimellä (2).

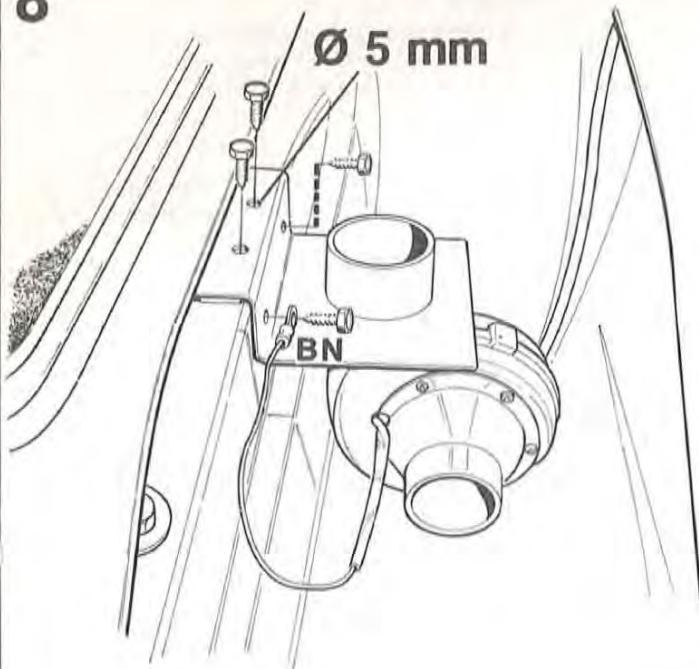
— ITALIANO —

- Montare la mensola (1) alla ventola con una fascetta (2).

— ESPAÑOL —

- Montar el soporte (1) para el ventilador con una abrazadera (2).

8

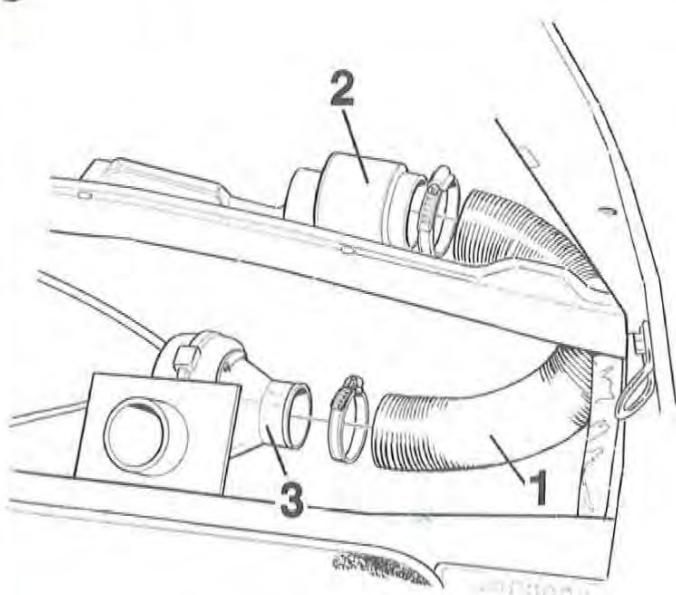
**SVENSKA**

- Placer fläkten med konsol så långt fram på balken som möjligt i reservhjulbaljan.
 - Borra hål och rostskyddsbehandla.
 - Dra fast konsolen.
- OBS! Fäst den bruna (BN) jordledningen i någon av fästskruvarna.

ENGLISH

- Position fan with bracket on the member, as far to the front as possible.
 - Drill holes and treat the holes with anti-rust agent.
 - Tighten the screws.
- NOTE! The brown (BN) earth cable shall be fitted to one of the screws.

9

**SVENSKA**

- Kapa till en slang (1), L = 500 mm, och anslut mellan luftventilen (2) och fläktens insug (3) med slangklämmor.

DEUTSCH

- Das Gebläse mit Konsole so weit vorne wie möglich am Balken in der Reservereifenwanne anbringen.
 - Bohrung herstellen und rostschutzbehandeln.
 - Die Konsole festziehen.
- ACHTUNG! Die braune (BN) Masseleitung in eine der Befestigungsschrauben anbringen.

FRANÇAIS

- Placer le ventilateur avec la console le plus en avant possible sur le profilé, dans le baquet de la roue de secours.
 - Percer et traiter les bords des trous contre la corrosion.
 - Serrer la console en place.
- ATTENTION! fixer le fil de masse brun (BN) dans l'une des vis de fixation.

SUOMI

- Sijoita tuuletin ja kannatin mahdollisimman eteen väräpyöräsyvennyksessä olevalle palkille.
 - Poraat reiät ja ruostesuoja ne.
 - Tiukkaa kannattimen kiinnitysruuviit.
- HUOM! Kiinnitä ruskea (BN) maattojohdin johonkin kiinnitysruuviin.

ITALIANO

- Piazzare la ventola con la mensola il più avanti possibile sulla traversa del vano ruota di scorta.
 - Forare e trattare i fori con sostanza antiruggine.
 - Fissare la mensola.
- ATTENZIONE! Fissare il cavo marrone (BN) di terra a una delle viti di bloccaggio.

ESPAÑOL

- Colocar el ventilador con el soporte lo más adelante posible de viga en la vaina de la rueda de repuesto.
 - Perforar los orificios y aplicar anticorrosivo.
 - Apretar el soporte.
- NOTA! Conectar el cable de tierra marrón (BN) en alguno de los tornillos.

ENGLISH

- Cut a piece of hose (1), L = 500 mm. Connect between air outlet valve (2) and fan inlet (3) with hose clamps.

DEUTSCH

- Einen Schlauch (1) L = 500 mm herstellen und zwischen dem Luftventil (2) und dem Ansaug des Gebläses (3) mit Schlauchklemmen anschliessen.

FRANÇAIS

- Couper un flexible (1) de L = 500 mm et le brancher entre la bouche d'air (2) et l'aspiration du ventilateur (3) à l'aide de colliers de serrage.

SUOMI

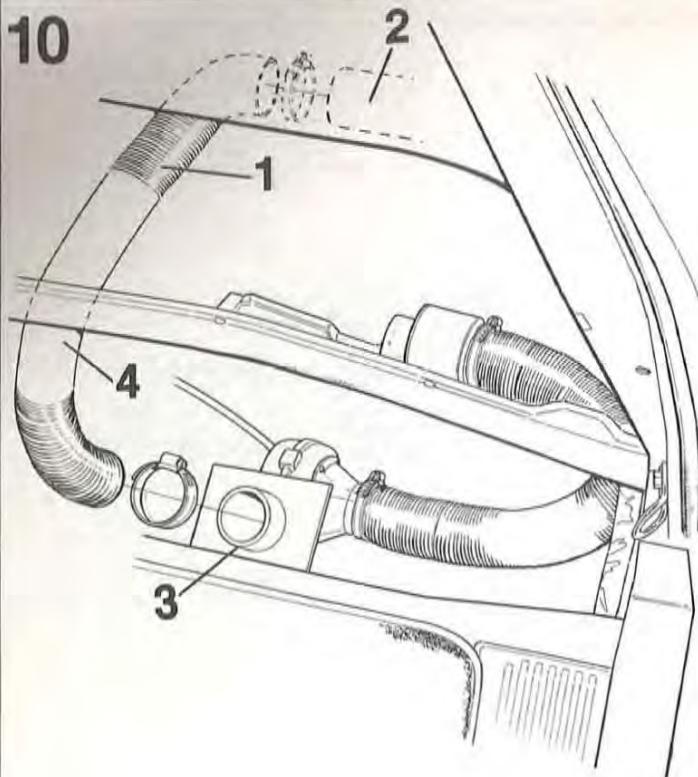
- Katkaise yksi letkuista (1), L = 500 mm, ja liitä se ilmaventtiiliin (2) ja tuulettimen imuaukon (3) väliin letkunpitimillä.

ITALIANO

- Tagliare un tubo (1), L = 500 mm., e collegarlo tra la bocchetta (2) di aereazione e l'entrata dell'aria della ventola (3) con delle fascette.

ESPAÑOL

- Cortar una manguera (1), L = 500 mm, y acoplarla entre la válvula de aire (2) y la aspiración (3) con abrazaderas.

10**— SVENSKA —**

- Anslut den andra slangen (1) mellan utsläppet i karossidan (2) och fläkten (3) med slangklamrar.
- Gör ett dräneringsrör på slangen lägsta punkt (4).

— ENGLISH —

- Connect the other hose piece (1) between the outlet in the car (2) and the fan (3) with hose clamps.
- Make a drain hole in the lowest part of the hose (4).

— DEUTSCH —

- Den anderen Schlauch (1) zwischen dem Auslass in der Karrosserieseite (2) und dem Gebläse (3) mit Schlauchschellen anschliessen.
- Einen Drainierungsschlauch am niedrigsten Punkt (4) des Schlauches anbringen.

— FRANÇAIS —

- Brancher l'autre flexible (1) entre la sortie sur le côté de la carrosserie (2) et le ventilateur (3) à l'aide de colliers de serrage.
- Faire un trou de drainage au point le plus bas placé sur le flexible (4).

— SUOMI —

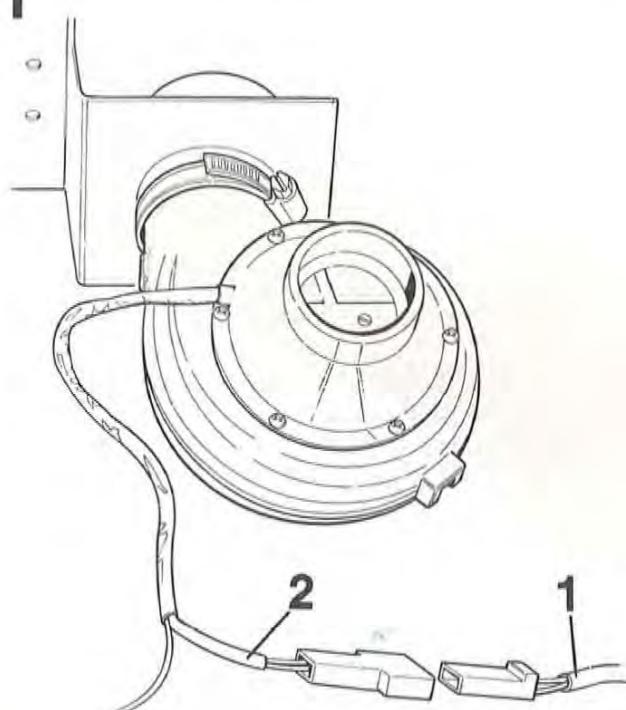
- Liitä toinen letku (1) korinpuolella olevan ilmanpäästöaukon (2) ja tuulettimen (3) välille letkunpitimillä.
- Tee valumaputki letkun alimpaan kohtaan (4).

— ITALIANO —

- Collegare l'altro tubo (1) tra l'uscita nella carrozzeria (2) e la ventola (3) con fascette.
- Eseguire un drenaggio nel punto più basso del tubo (4).

— ESPAÑOL —

- Acoplar la otra manguera (1) entre la salida del lado de la carrocería (2) y el ventilador (3) con abrazaderas.
- Hacer un tubo de drenaje en el punto más bajo de la manguera (4).

11**— SVENSKA —**

- Anslut ledningsmattan (1) till fläktens ledningsmatta (2).
- Dra fram ledningsmattan (1) till baksätet.

— ENGLISH —

- Connect the cable harness (1) to the cable harness from the fan (2).
- Route the cable harness (1) to the rear seat.

— DEUTSCH —

- Leitungsstrang (1) an den Leitungsstrang (2) des Gebläses anschliessen.
- Den Leitungsstrang (1) zum Rücksitz hervorziehen.

— FRANÇAIS —

- Brancher le faisceau de câbles (1) au faisceau de câbles du ventilateur (2).
- Amener le faisceau de câbles (1) jusqu'à la banquette arrière.

— SUOMI —

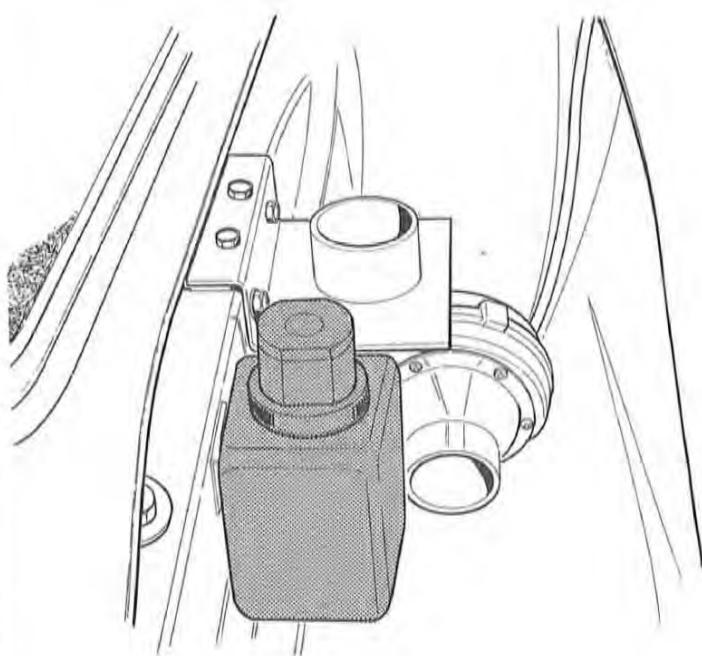
- Liitä johdinsarja (1) tuulettimen johdinsarjaan (2).
- Vedä johdinsarja (1) takaistuimeen.

— ITALIANO —

- Collegare il fascio di cavi (1) al fascio di cavi della ventola (2).
- Far passare il fascio di cavi (2) fino al sedile posteriore.

— ESPAÑOL —

- Conectar el manojo de cables (1) al manojo de cables del ventilador (2).
- Instalar el manojo de cables (1) al asiento posterior.

**— SVENSKA —****VAGNAR MED SPOLARBEHÄLLARE I RESERVHJULSBALJAN.**

- Använd behållarens konsol som mall och märk ut för håltagning vid sidan om fläkten.
- Borra hål, rostskyddsbehandla.
- Dra fast konsolen och sätt dit behållaren.
- Ta bort borrspären.

— ENGLISH —**CARS WITH WASHER RESERVOIR IN THE WHEEL BOWL**

- Use the reservoir bracket as template and mark position of holes, close to the fan bracket.
- Drill holes and treat the holes with anti-rust agent.
- Tighten the screws and install the reservoir.
- Remove all drill chips.

— DEUTSCH —**FAHRZEUGE MIT SPÜLERBEHÄLTER IN DER RESERVE-REIFENWANNE**

- Konsole des Behälters als Schablone verwenden und für Bohrung neben dem Gebläse anzeichnen.
- Bohrung herstellen und rostschutzbehandeln.
- Die Konsole festziehen und den Behälter anbringen.
- Bohrspänen entfernen.

— FRANÇAIS —**VEHICULES AVEC RESERVOIR DE LAVE-GLACE DANS LE BAQUET DE ROUE DE SECOURS**

- Utiliser le support du réservoir comme gabarit et repérer pour le perçage à côté du ventilateur.
- Percer, traiter les bords des contre la corrosion.
- Serrer le support en place et monter le réservoir.
- Enlever les copeaux.

— SUOMI —**AUTOISSA, JOISSA PESINNESTESÄILIÖ SIJAITSEE VARAPYÖRÄSYVENNYKSESSÄ**

- Käytä nestesäiliön kannatinta mallina ja merkitse reikien paikat tuulettimen viereen.
- Poraa reiät ja ruostesuoja ne.
- Kierrä kannatin kiinni ruuveilla ja asenna pesinnestesäiliö.
- Puhdista porauslastut rei'istä.

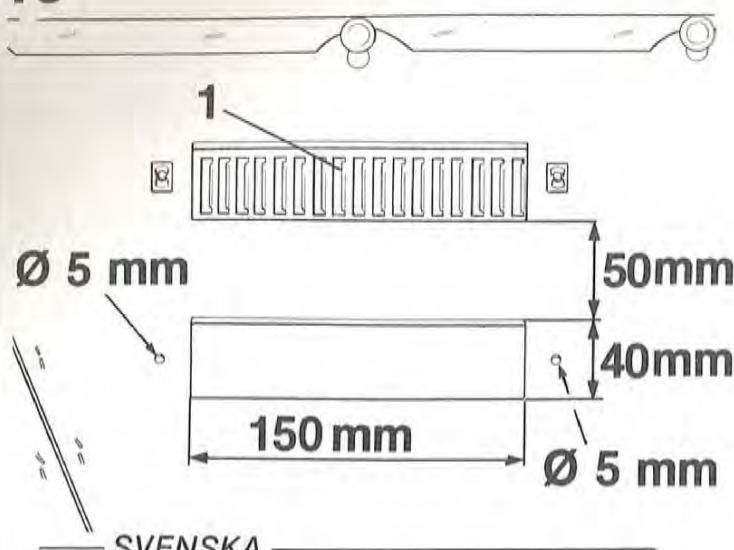
— ITALIANO —**VETTURE CON CONTENITORE LIQUIDO TERGICRISTALLI NEL VANO RUOTA DI SCORTA**

- Usare la mensola del contenitore come riferimento e marcare i fori di lato alla ventola.
- Forare e trattare con sostanza antiruggine.
- Fissare la mensola e montare il contenitore.
- Togliere i trucioli della foratura.

— ESPAÑOL —**VEHICULOS CON DEPOSITO DE LAVADO EN LA VAINA DE LA RUEDA DE REPUESTO**

- Utilizar el soporte del depósito como plantilla y marcar los orificios en el lado del ventilador.
- Perforar los orificios y aplicar anticorrosivo.
- Apretar el soporte y montar el depósito.
- Quitar las virutas.

13



SVENSKA

- Skär ut ett hål i sidopanelen under det befintliga gallret (1).
- Borra två hål för gallrets låstappar, använd gallret som mall.

ENGLISH

- Make a hole in the side panel, below the old hole (1).
- Drill two holes for the grille lock pins. Use the grille as template.

DEUTSCH

- Ein Loch in die Seitenverkleidung unter dem vorhandenen Gitter (1) ausschneiden.
- Für die Sicherungsbolzen des Gitters zwei Bohrung herstellen, das Gitter als Schablone benutzen.

FRANÇAIS

- Découper un trou dans le panneau latéral, sous la grille actuelle (1).
- Percer deux trous pour les goupilles de blocage de la grille, utiliser la grille comme gabarit de perçage.

SUOMI

- Leikkaa sivupaneeliin aukko säleikön (1) alle.
- Poraa kaksi reikää säleikön lukitustappeja varten, käytä säleikköä mallina.

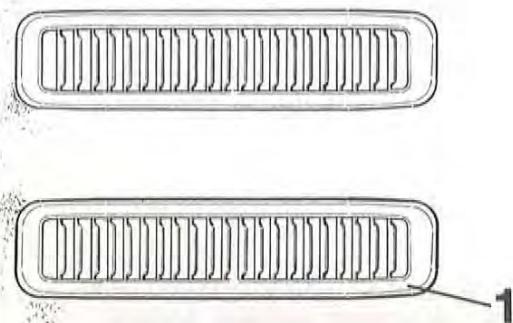
ITALIANO

- Tagliare un foro nel pannello laterale sotto la griglia esistente (1).
- Esiguire due fori per i fermi della griglia, usare la griglia come riferimento.

ESPAÑOL

- Cortar un agujero en el panel lateral debajo de la rejilla (1).
- Perforar dos orificios para los etones de la rejilla, usar la propia rejilla como plantilla.

14



SVENSKA

- Vänd på panelen och sätt dit gallret (1).

ENGLISH

- Turn the panel and fit the grille (1).

DEUTSCH

- Die Verkleidung umdrehen und das Gitter (1) befestigen.

FRANÇAIS

- Tourner le panneau et monter la grille (1).

SUOMI

- Käännä paneeli ja asenna säleikkö (1).

ITALIANO

- Girare il pannello e montare la griglia 61).

ESPAÑOL

- Girar el panel y montar la rejilla (1).

15

SVENSKA

- Sätt tillbaka panelerna.

ENGLISH

- Reinstall the panels.

DEUTSCH

- Die Verkleidungen wieder anbringen.

FRANÇAIS

- Remettre les panneaux en place.

SUOMI

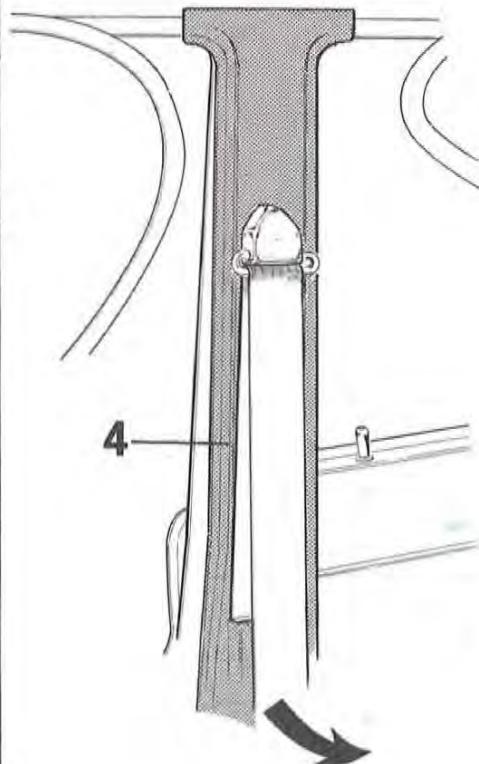
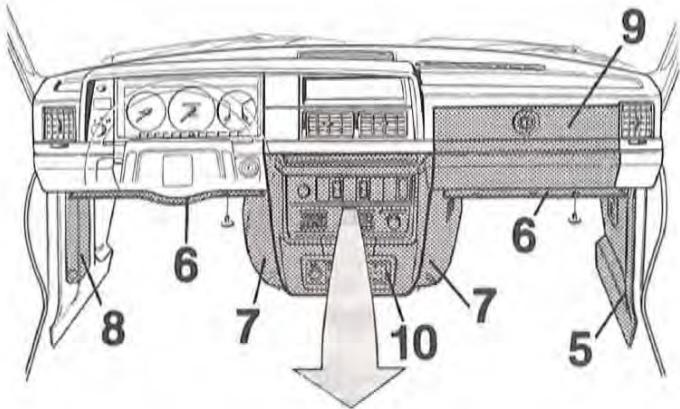
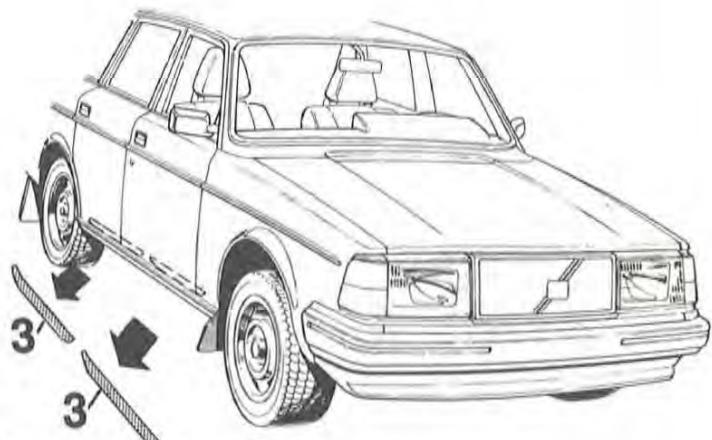
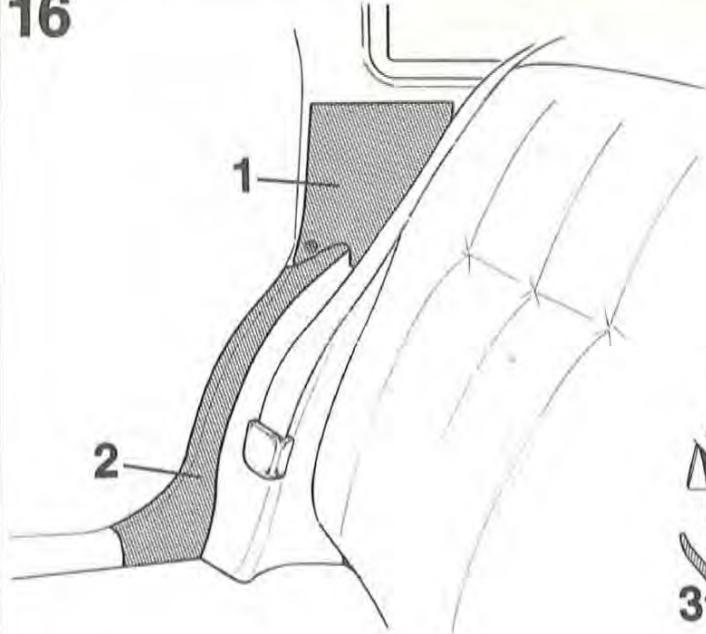
- Asenna paneelit takaisin.

ITALIANO

- Rimontare il pannello a posto.

ESPAÑOL

- Montar de nuevo los paneles.

**— SVENSKA —**

- Ta bort panelerna (1) och (2).
- Ta bort sparklisterna (3).
- Vik ut panelen på B-stolpen (4).
- Ta bort panelen vid höger A-stolpe (5).
- Ta bort ljudvallen på vänster och höger sida (6).
- Ta bort panelerna (7).
- Ta bort säkringslocket (8).
- Ta bort handskfacket (9).
- Fäll fram reglagepanelen(10).

— ENGLISH —

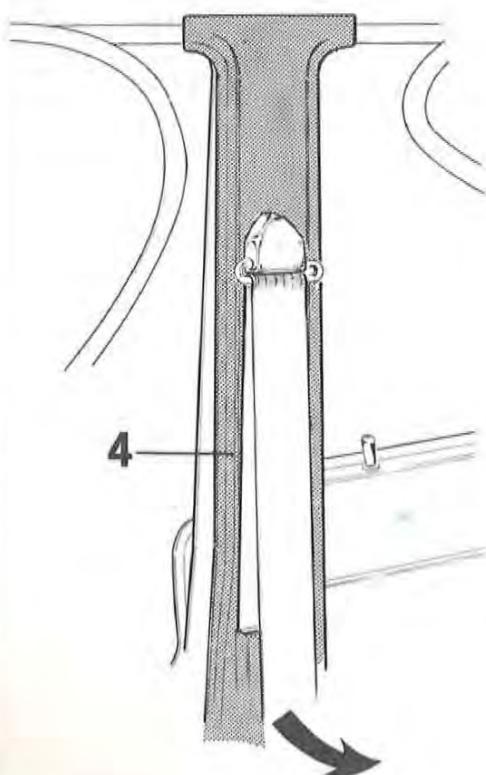
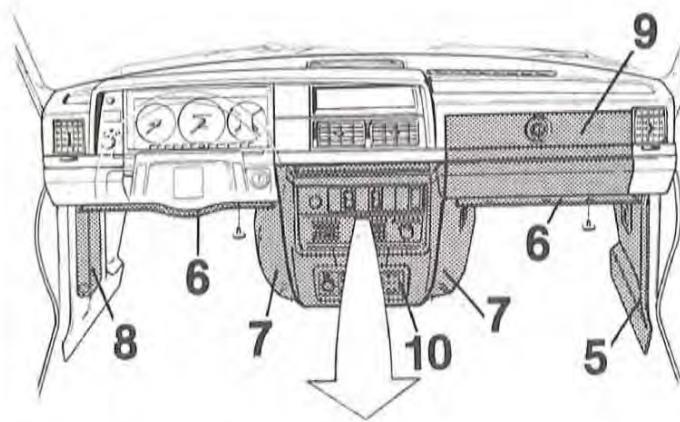
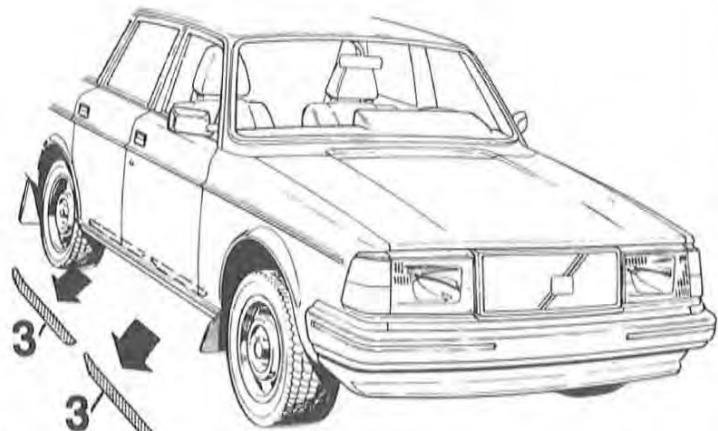
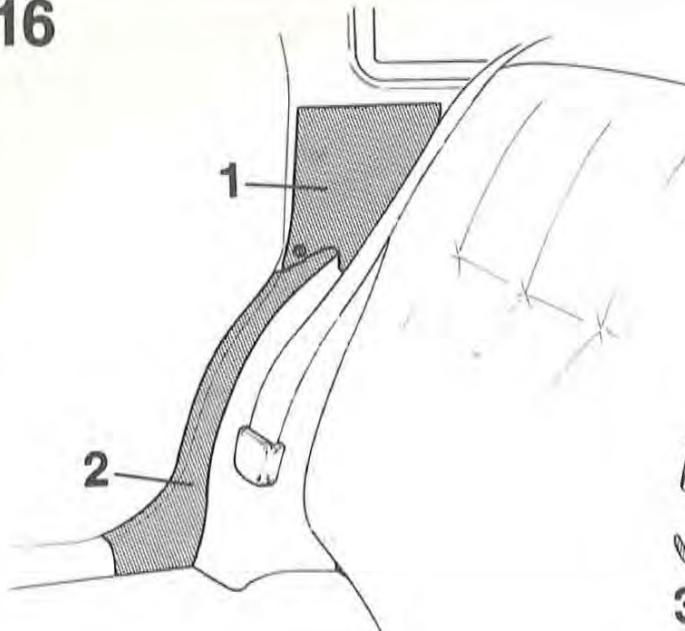
- Remove panels (1) and (2).
- Remove trip mouldings (3).
- Fold out the B-pillar panel (4).
- Remove the right A-pillar panel (5).
- Remove both insulating panels (6).
- Remove side panels (7).
- Remove the fuse box cover (8).
- Remove the glove compartment (9).
- Fold the center panel (10) forwards.

— DEUTSCH —

- Die Verkleidungen (1) und (2) entfernen.
- Die Trittleisten (3) entfernen.
- Die Verkleidung auf dem B-Pfosten (4) ausbiegen.
- Die Verkleidung beim rechten A-Pfosten (5) entfernen.
- Schalldamm auf der linken und rechten Seite (6) entfernen.
- Die Verkleidungen (7) entfernen.
- Sicherungsdeckel (8) entfernen.
- Das Handschuhfach (9) entfernen.
- Regulierungsverkleidung (10) nach vorne klappen.

— FRANÇAIS —

- Déposer les panneaux (1) et (2).
- Déposer les bordures de seuil (3).
- Retirer le panneau vers le montant central (4).
- Déposer le panneau vers le montant avant droit (5).
- Déposer le panneau isolant sur le côté gauche et sur le côté droit (6).
- Déposer les panneaux (7);
- Déposer le couvercle de fusibles (8).
- Déposer la boîte à gants (9).
- Rabattre le panneau de réglage vers l'avant (10).



— SUOMI —

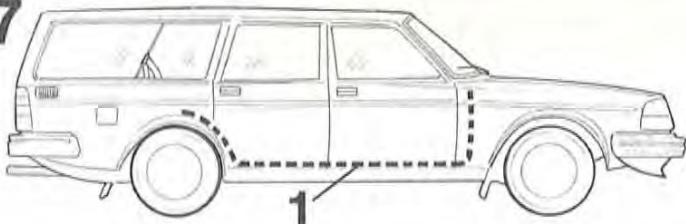
- Irrota paneelit (1) ja (2).
- Irrota suojalistat (3).
- Taivuta paneeli (4) ulos B-pylvään kohdalla.
- Irrota oikeanpuseisen A-pylvään (5) paneeli.
- Irrota äänieristeet vasemmalta ja oikealta puolelta (6).
- Irrota paneelit (7).
- Irrota varokkerasian kanssi (8).
- Irrota käsinelokro (9).
- Käännä kytkinpaneeli (10) eteen alas.

— ITALIANO —

- Togliere i pannelli (1) e (2).
- Togliere le liste battipiedi (3).
- Piegare in fuori il pannello sul montante B (4).
- Togliere il pannello sul montante destro A (5).
- Togliere il pannello antirumore lato destro e sul lato sinistro (6).
- Togliere i pannelli (7).
- Togliere i coperchio della scatola dei fusibili (8).
- Togliere il vano portaoggetti (9).
- Ribaltare in avanti il pannello di regolazione (10).

— ESPAÑOL —

- Quitar los paneles (1) y (2).
- Sacar las moduras de protección (3).
- Abrir el panel del montante B (4).
- Quitar el panel junto al montante A derecho (5).
- Quitar el tabique aislante de los lados derecho e izquierdo (6).
- Quitar los paneles (7).
- Sacar la tapa de fusibles (8).
- Quitar la guantera (9).
- Abatir el panel de mandos (10).

17**SVENSKA**

- Dra fram ledningen från evakueringsfläkten (1).
Sätt efter hand tillbaks:
- panelerna vid C-stolpen
- bakre sparklistan
- panelen vid B-stolpen
- panelen vid A-stolpen
- främre sparklistan.

ENGLISH

- Route the cable harness form the fan (1) forwards in the car.
After routing reinstall:
- C-pillar panels
- rear trip moulding
- B-pillar panel
- A-pillar panel
- front door trip moulding

DEUTSCH

- Die Leitung vom Sauggebläse (1) hervorziehen.
Nach und nach wieder anbringen;
- Die Verkleidungen beim C-Pfosten
- hintere Trittleiste
- Die Verkleidung beim B-Pfosten
- Die Verkleidung beim A-Pfosten
- Vordere Trittleiste

FRANÇAIS

- Amener le faisceau de câble du ventilateur d'évacuation (1).
Remettre en place:
- les panneaux vers le montant arrière
- la bordure de seuil arrière
- le panneau vers le montant central
- le panneau vers le montant avant
- la bordure de seuil avant.

SUOMI

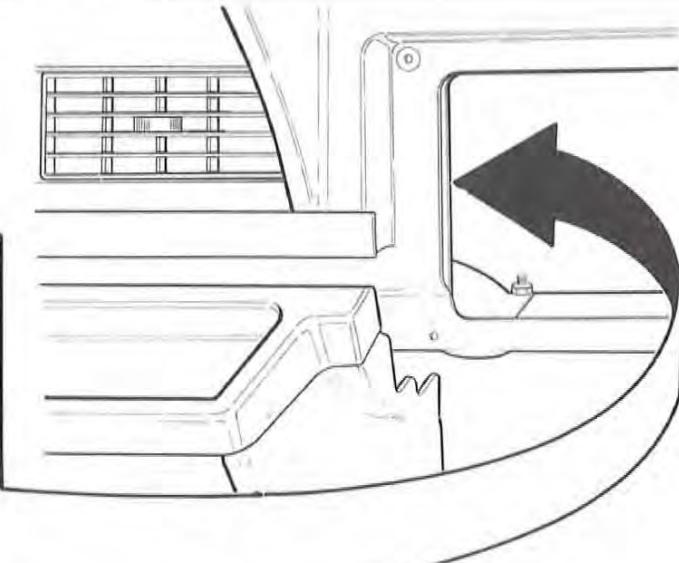
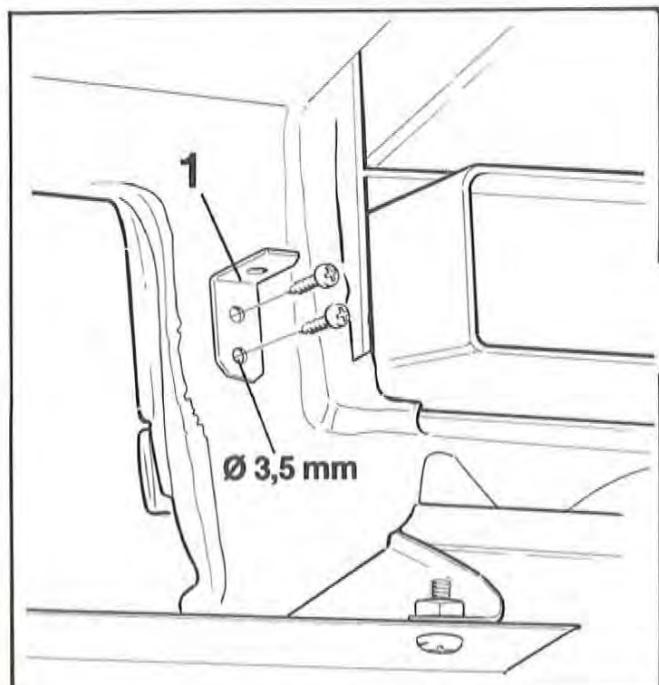
- Vedä avakuointituulettimen johdin esiin (1).
Asenna sen jälkeen takaisin:
- C-pylvään paneelit
- takimmainen suojalista
- B-pylvään paneeli
- A-pylvään paneeli
- etumainen suojalista.

ITALIANO

- Stendere il cavo dalla ventola di aereazione (1).
Rimontare mano a mano:
- I pannelli al montante C
- La lista battipiedi posteriore
- Il pannello al montante B
- Il pannello al montante A
- La lista battipiedi anteriore

ESPAÑOL

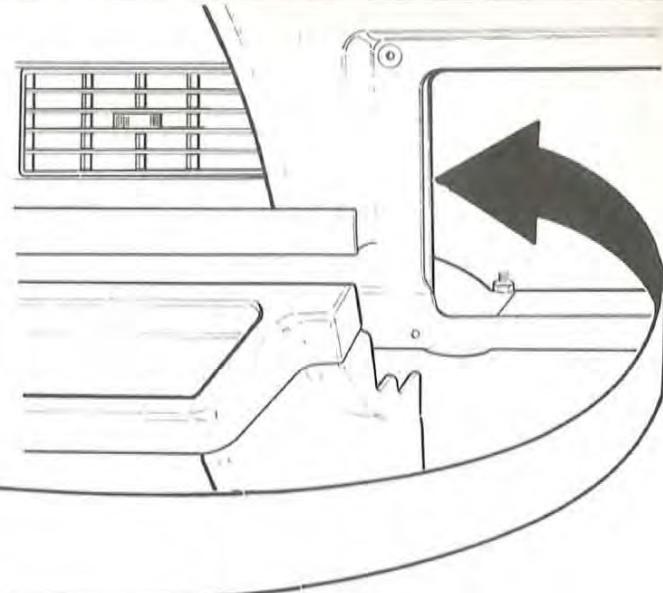
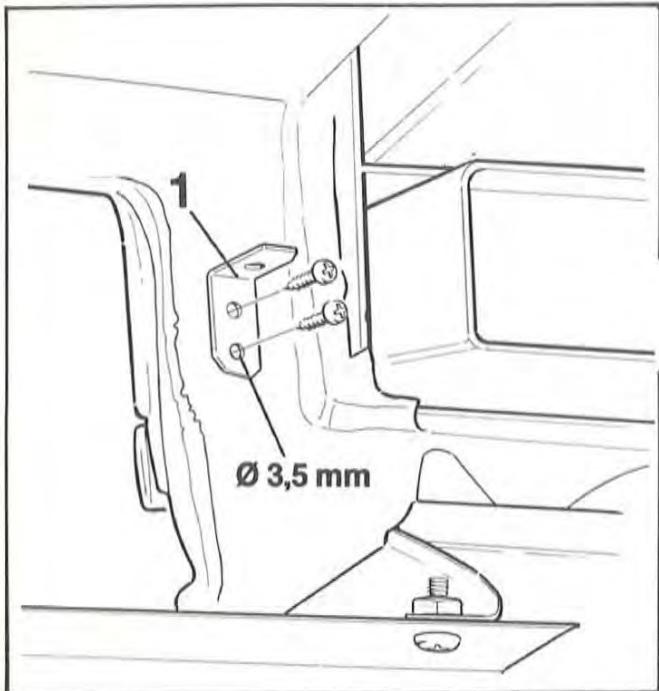
- Instalar hacia adelante el conducto del ventilador de evacuación (1).
Montar luego:
- los paneles junto al montante C
- la moldura de protección posterior
- el panel junto al montante B
- el panel junto al montante A
- la moldura de protección delantera

18**SVENSKA**

- Placera fläktmotståndet konsol (1) på insidan av instrumentbrädan enligt figur och märk ut för håltagning.
 Borra hål och dra fast konsolen.

ENGLISH

- Position the fan resistor bracket (1) on the inside of the instrument panel as per sketch and mark position of holes.
 Drill holes and install the bracket.

**FRANÇAIS**

- Placer la console de la résistance du ventilateur (1) sur la face intérieure de la planche de bord comme le montre la figure et repérer pour le perçage.
- Percer et serrer la console en place.

SUOMI

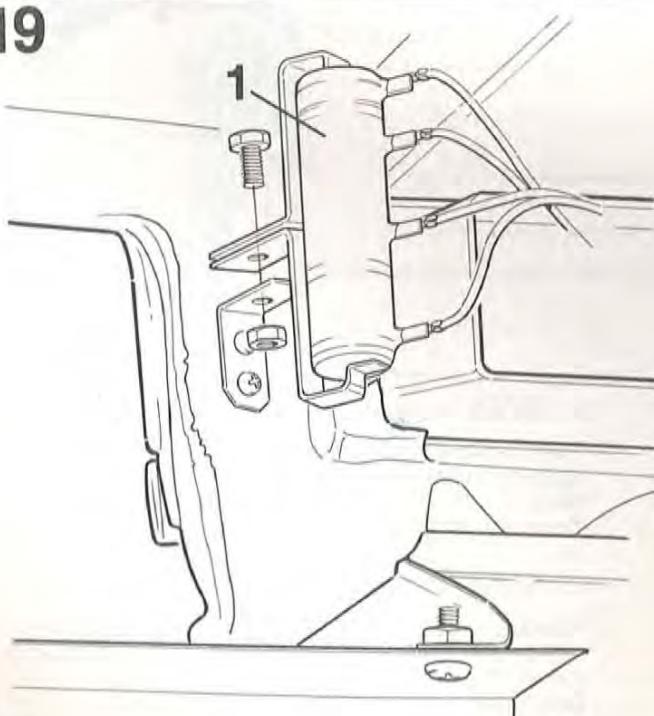
- Sijoita tuuletinvastukseen kannatin (1) kojelaudan sisäpuolelle kuvan osoittamilla tavalla ja merkitse reikien paikat.
- Pora reiät ja kiinnitä kannatin ruuveilla.

ITALIANO

- Montare la mensola della resistenza della ventola (1) all'interno del quadro comandi secondo la figura e marcate i fori.
- Forare e montare la mensola.

ESPAÑOL

- Colocar el soporte (1) de la resistencia del ventilador en el lado interior del cuadro de instrumentos según la figura y marcar los orificios.
- Perforar los orificios y apretar el soporte.

**SVENSKA**

- Sätt dit fläktmotståndet (1) till konsolen.
- Dra fram ledningsmattan till reglagepanelen.

ENGLISH

- Fit the resistor (1) to the bracket.
- Route the cable harness to the center panel.

DEUTSCH

- Gebläsewiderstand (1) zur Konsole anbringen.
- Leitungsstrang zur Regulierverkleidung hervorziehen.

19

— FRANÇAIS —

- Monter la résistance du ventilateur (1) sur la console.
- Faire passer le faisceau de câbles jusqu'au panneau de réglage.

— SUOMI —

- Asenna tuuletinvastus (1) kannattimeen.
- Vedä johdinsarja kytkinpaneeliin.

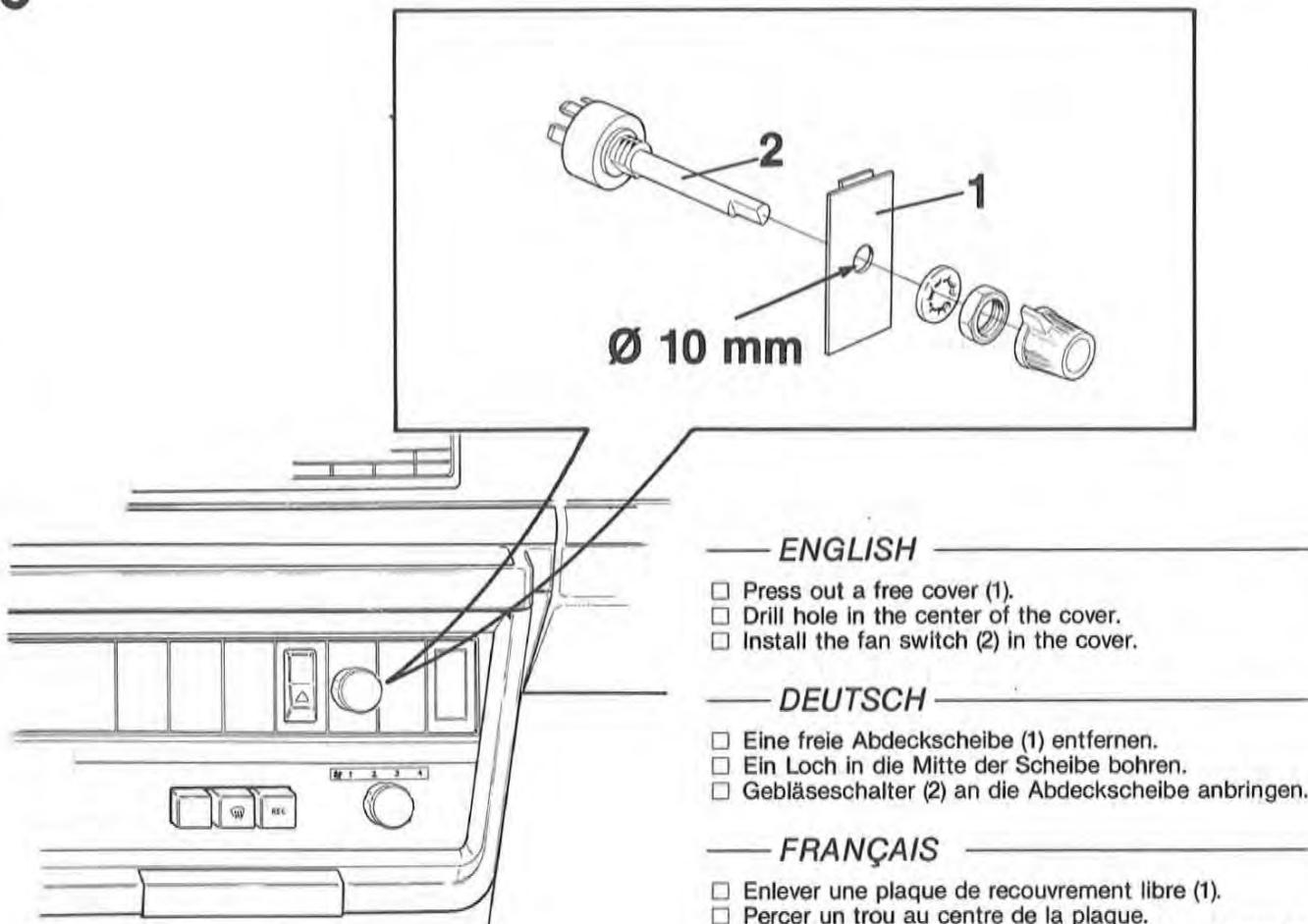
— ITALIANO —

- Montare la resistenza edlla ventola (1) alla mensola.
- Stendere il afscio di cavi fino al pannello di regolazione.

— ESPAÑOL —

- Montar la resistencia (1) del ventilador en el soporte.
- Instalar el manojo de cables para el panel de mandos.

20



— ENGLISH —

- Press out a free cover (1).
- Drill hole in the center of the cover.
- Install the fan switch (2) in the cover.

— DEUTSCH —

- Eine freie Abdeckscheibe (1) entfernen.
- Ein Loch in die Mitte der Scheibe bohren.
- Gebläseschalter (2) an die Abdeckscheibe anbringen.

— FRANÇAIS —

- Enlever une plaque de recouvrement libre (1).
- Percer un trou au centre de la plaque.
- Monter l'interrupteur du ventilateur (2) dans la plaque de recouvrement.

— SUOMI —

- Irrota vapaa peitelevy (1) paneelista.
- Poraa reikä levyn keskelle.
- Asenna tuulettimen virtakytkin (2) peitelevyn.

— ITALIANO —

- Togliere una mascherina libera (1).
- Forare al centro della mascherina.
- Montare il regolatore di corrente della ventola (2) alla mascherina.

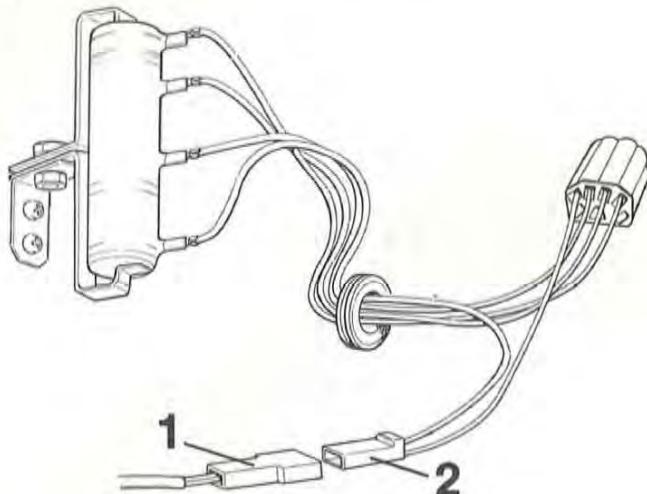
— ESPAÑOL —

- Quitar una arandela de cubrición libre (1).
- Perforar un orificio en el centro de la arandela.
- Colocar el interruptor del ventilador (2) en la arandela de cubrición.

— SVENSKA —

- Ta bort en ledig täckbricka (1).
- Borra ett hål i centrum av brickan.
- Sätt dit fläktströmställaren (2) till täckbrickan.

21



— SVENSKA —

- Anslut ledningsmattan (1) från evakueringsfläkten till det enpoliga kontaktstycket (2) från fläktmotståndet.
- Klamma ledningarna till befintliga ledningar bakom handsfacket med buntband (3).

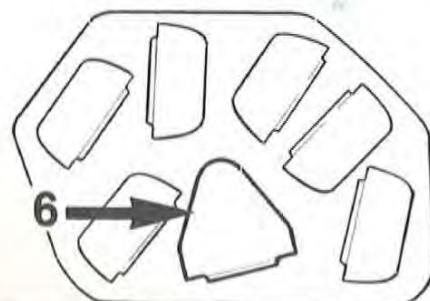
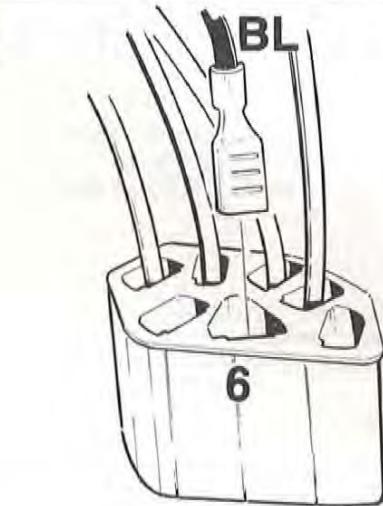
— ENGLISH —

- Connect the cable harness (1) from the evacuation fan to the 1-way connector (2) from the resistor.
- Clamp the cables to existing cables with strip clamps (3).

— DEUTSCH —

- Leitungsstrang (1) vom Sauggebläse an den einpoligen Stecker (2) vom Gebläsewiderstand anschliessen.
- Die Leitungen an die vorhandenen Leitungen hinter dem Handschuhfach mit Bündelband (3) klemmen.

22



— FRANÇAIS —

- Brancher le faisceau de câbles (1) venant du ventilateur d'évacuation au bloc de connexion à une borne (2) venant de la résistance de ventilateur.
- Serrer les fils avec un lien (3) aux fils se trouvant derrière la boîte à gants.

— SUOMI —

- Liitä johdinsarja (1) evakuointituulettimesta tuuletinvastuksesta tulevaan, yksinapaiseen liitoskappaleeseen (2).
- Klipittää johtimet valmiina oleviin johtimiin käsineloeron taakse sidonauhalla (3).

— ITALIANO —

- Collegare il fascio di cavi dalla ventola di aereazione al connettore monopolare (2) dalla resistenza della ventola.
- Fissare i cavi ai cavi esistenti dietro il vano porta oggetti con la fascetta (3).

— ESPAÑOL —

- Conectar el manojo de cables (1) del ventilador de evacuación a la pieza conexión unipolar (2) de la resistencia del ventilador.
- Sujetar los cables con abrazaderas a los cables que hay detrás de la guantera utilizando abrazaderas de cinta (3).

— SVENSKA —

- Anslut blå (BL) ledning till fläktmotståndets kontaktställe anslutning 6.
- Anslut kontaktstycket till fläktströmställaren.

— ENGLISH —

- Connect blue (BL) cable to resistor insulator, pos. no 6.
- Connect insulator to fan switch.

— DEUTSCH —

- Blaue (BL) Leitung an das Kontaktstück Anschluss 6 anschliessen.
- Das Kontaktstück an den Gebläseschalter anschliessen.

— FRANÇAIS —

- Brancher le fil bleu (BL) au raccord 6 du bloc de connexion de la résistance du ventilateur.
- Brancher le bloc de connexion à l'interrupteur de ventilateur.

— SUOMI —

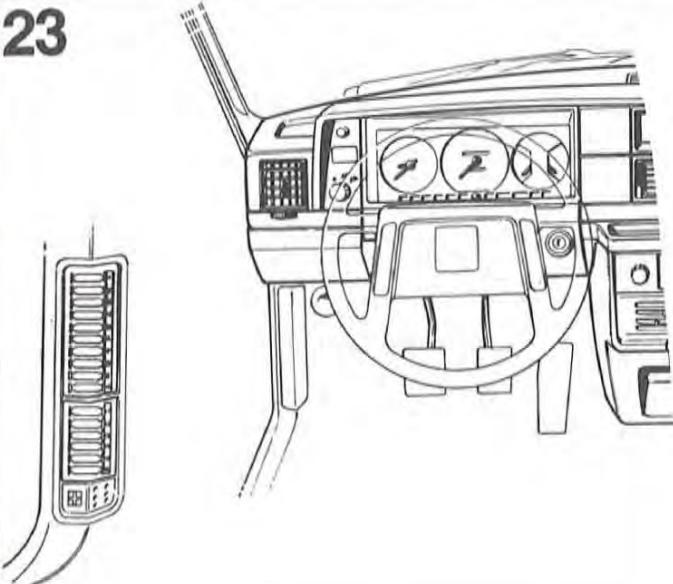
- Liitä sininen (BL) johdin tuuletinvastuksen liitoskappaleen liitännään 6.
- Liitä liitoskappale tuulettimen virtakytkimeen.

22

— **ITALIANO** —

- Collegare il cavo blu (BL) al contatto 6 del connettore della resistenza della ventola.

23



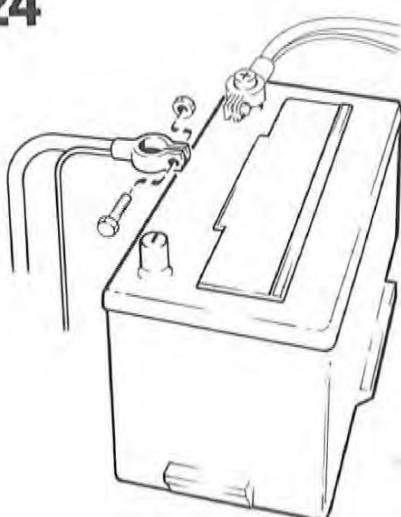
— **SVENSKA** —

- Dra den blå (BL) ledningen från fläktmotståndet till säkringshållaren.
- Anslut den till säkring:
 - 1978 nr 2
 - 1979- nr 3

— **ENGLISH** —

- Route the blue (BL) cable from the resistor to the fuse box.
- Connect to fuse:
 - 1978 No 2
 - 1979- No 3

24



— **SVENSKA** —

- Anslut batterikabeln och kontrollera funktionen.

— **ENGLISH** —

- Reconnect the battery cable and check the function.

— **ESPAÑOL** —

- Conectar el cable azul (BL) al terminal 6 de pieza de conexión para la resistencia del ventilador.
- Conectar la pieza de conexión al interruptor del ventilador.

— **DEUTSCH** —

- Die blaue (BL) Leitung vom Gebläsewiderstand zum Sicherungshalter ziehen.
- Diese an Sicherung anschliessen:
 - 1978 Nr. 2
 - 1979- Nr. 3

— **FRANÇAIS** —

- Amener le fil bleu (BL) de la résistance de ventilateur jusqu'au portefusible.
- Brancher au fusible:
 - 1978 N° 2
 - 1979- N° 3

— **SUOMI** —

- Vedä sininen (BL) johdin tuuletinvastuksesta varokkeenpäälle.
- Liitä se varokkeeseen:
 - 1978 n:o 2
 - 1979- n:o 3

— **ITALIANO** —

- Stendere il cavo blu (BL) dalla resistenza della ventola alla scatola dei fusibili.
- Collegarlo al fusibile:
 - 1978 nr 2
 - 1979- nr 3

— **ESPAÑOL** —

- Instalar el cable azul (BL) desde la resistencia del ventilador hasta el portafusibles.
- Conectarlo al fusible:
 - Nr 2 para -1978
 - Nr 3 para 1979-

— **DEUTSCH** —

- Das Batteriekabel anschliessen und die Funktion überprüfen.

— **FRANÇAIS** —

- Brancher le câble de batterie et vérifier le fonctionnement.

— **SUOMI** —

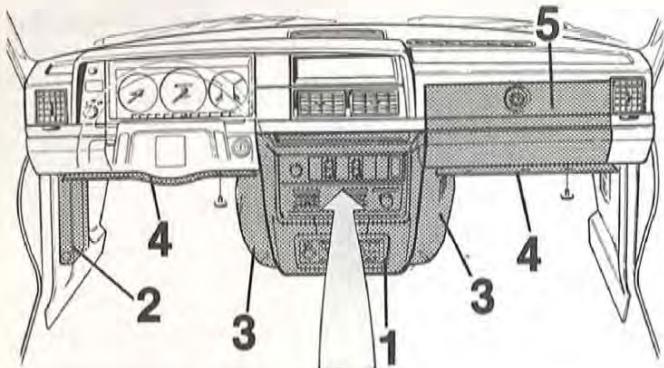
- Liitä akun johdin ja tarkista toiminto.

— **ITALIANO** —

- Riallacciare il cavo alla batteria e collegare il funzionamento.

— **ESPAÑOL** —

- Conectar el cable de la batería y controlar la función.

**— SVENSKA —**

- Sätt tillbaka;
 - Reglagepanelen (1).
 - Säkringslocket (2).
 - Panelerna (3).
 - Ljudvallarna (4).
 - Handskfacket (5).

— ENGLISH —

- Reinstall:
 - Center panel (1).
 - Fuse box cover (2).
 - Panels (3).
 - Insulating panels (4).
 - Glove compartment (5).

— DEUTSCH —

- Wiedermontage:
 - Regulierungsverkleidung (1).
 - Sicherungsdeckel (2).
 - Die Verkleidungen (3).
 - Schalldämme (4).
 - Handschuhfach (5).

— FRANÇAIS —

- Remettre en place:
 - le panneau de réglage (1).
 - le couvercle de fusible (2).
 - les panneaux (3).
 - les panneaux isolant (4).
 - la boîte à gants (5).

— SUOMI —

- Asenna takaisin:
 - Kytkinpaneeli (1).
 - Varokerasian kanssi (2).
 - Paneelit (3).
 - Äänieristeet (4).
 - Käsinelokero (5).

— ITALIANO —

- Rimontare:
 - Il pannello di regolazione (1).
 - Il coperchio della scatola dei fusibili (2).
 - I pannelli (3).
 - I pannelli antirumore (4).
 - Il vano porta oggetti (5).

— ESPAÑOL —

- Montar de nuevo:
 - el panel de mando (1)
 - la tapa de fusibles (2)
 - los paneles (3)
 - los tabiques aislantes (4)
 - la guantera (5)